

Ausrottung des Hauses AchA Bh durch JeHU

שְׁמֵרוֹן	וַיִּשְׁלַח	סִפְרִים	יְהוּא	וַיִּכְתֹּב	בְּשֵׁמֶרֶן	בָּנִים	שְׁבָעִים	וּלְאַחָאָב
SchoMöRO 'N≠ SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	WajjiSchLa 'Ch» und ‚er entsandte‘ -	SöPhaRI 'M≠ „Urkunden der Zählung“ Zählungen	JeHU '° JeHU '° ü:Der Er-selber-wird {ar}	WajjiKhTo 'Bh» und ‚er schrieb‘ -	BöSchoMöRO 'N≠ in SchoMöRO 'N ü:Hütende {si}	BaNI 'M≠ „Söhne“ -	SchiBh 'I 'M» „siebzig“ -	ULöÄChÄ 'Bh» und zu AchA 'Bh ü:Bruder ist Vater
שְׁמֵרוֹן na	שלח ka.wft.3ms pk.cj	סִפְרִים [na].mp	יְהוּא na	כתב ka.wft.3ms pk.cj	בְּשֵׁמֶרֶן na pk.pp	בָּנִים mp	שְׁבָעִים car.mfp	אָחָאָב na pk.pp pk.cj

a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

אֶל-	יִזְרְעֵאל	הַזְקֵנִים וְאֶל-	הָאֲמָנִים	אֲחָאָב	לְאָמָר:
ÄL-» zu	SsaRe 'J» „Fürsten von“ -	WöÄL-» und zu	HaÖMöNI 'M» den ‚Betreuern des‘ den Betreuenden des	ÄChÄ 'Bh» AchA 'Bh ü:Bruder ist Vater	Le°Mo 'R» zu ‚sprechen‘ -
אֶל pk.pp	יִזְרְעֵאל mp.cs	אֶל pk.pp	אֲמָנִים ka.pt.mp pk.at	אֲחָאָב na	אָמָר ka.if.[cs] pk.pp

וְעַתָּה	כְּבֹא	הַסֵּפֶר	הַזֶּה	אֵלֵיכֶם	וְאַתְכֶם	בָּנִי	אֲדִינִיכֶם
WöÄTa 'H» und nun	KöBho '° wie ‚Kommen von‘ -	HaSe 'PhäR» der ‚Urkunde der Zählung‘ der Zählung	HaSä 'H» der ‚dieser‘ -	ÄLeI'Khä 'M» zu ‚euch‘ -	WöITöKhä 'M» und IT ‚euch‘ und samt euch	BöNe 'J» „Söhne der“ -	ÄDoNeI'Khä 'M» „Herren“eurer ~AläPh-Rechtswalten eurer
עַתָּה pk.av, na pk.cj	כְּבֹא ka.if.[cs] pk.pp	הַסֵּפֶר ms pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	אֵלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	וְאַתְכֶם sf.2mp pk	בָּנִי mp.cs	אֲדִינִיכֶם sf.2mp mp.cs

וְאַתְכֶם	הַרְכָּב	וְהַסּוּסִים	וְעִיר	מִבְצָר	וְהַנֶּשֶׁק:
WöITöKhä 'M» und IT ‚euch‘ und samt euch	HaRa 'KhäBh» die ‚Fahrzeug-schaft‘ das Fahrzeug	WöHaSUSI 'M» und die ‚Rosse‘ -	Wö'I 'R» und „Stadt der“ -	MiBhZa 'R» „Wehrfeste“ -	WöHaNa 'SchäQ» und die ‚Rüstung‘ und das ~Küssen
אֶת כֶּם sf.2mp pk	הַרְכָּב ms pk.at	הַסּוּסִים mp pk.at	וְעִיר fs.[cs] pk.cj	מִבְצָר [na].ms	וְהַנֶּשֶׁק ms pk.at pk.cj

וּרְאִיתֶם	הַטּוֹב	וְהַיֵּשֶׁר	מִבְנֵי	אֲדִינִיכֶם	וְשִׁמְתֶם	עַל-	כְּסָא	אָבִיו
URöITÄ 'M» und „seht ihr“ -	HaTho 'Bh» den ‚Guten‘ -	WöHaljaSchä 'R» und den ‚Geraden‘ -	MiBöNe 'J» von „Söhnen der“ -	ÄDoNeI'Khä 'M» „Herren/~Grundfesten“euren	WöSsaMTä 'M» und „legt ihr“ -	ÄL-» auf	KiSe '° „Thron des“ -	ÄBhi 'W» „Vaters“seines
רְאִיתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	הַטּוֹב aj.ms pk.at	וְהַיֵּשֶׁר aj.ms pk.at	מִבְנֵי mp.cs pk.pp	אֲדִינִיכֶם sf.2mp mp.cs	וְשִׁמְתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	עַל pk.pp	כְּסָא ms.[cs]	אָבִיו sf.3ms ms.cs

וְהִלַּחְמוּ	עַל-	בֵּית	אֲדִינִיכֶם:
WöHi,LaChäMU '» und ‚werdet streiten gemacht‘ -	ÄL-» auf	Be 'JT» „Haus der“ -	ÄDoNeI'Khä 'M» „Herren“eurer
לָחַם ni.!.mp pk.cj	עַל pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	אֲדִינִיכֶם sf.2mp mp.cs

וַיִּרְאוּ	מֵאֵד	וַיִּנְאֲמוּ	הַנֶּה	שְׁנֵי	הַמְּלָכִים	לֹא	עָמְדוּ	לִפְנָיו
Wajji,R 'U '» und „sie fürchteten/sahen“ -	MöÖ 'D» überaus	MöÖ 'D» überaus	HiNe 'H» da	SchöNe 'J» „zwei von“ -	HaMöLaKhI 'M» den ‚Regenten‘ -	Lo '° nicht	ÄMöDU '» standen sie	LöPhaNa 'W» zu „Angesichtern“seinen
וַיִּרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	מֵאֵד pk.av	וַיִּנְאֲמוּ pk.av	הַנֶּה pk.ij	שְׁנֵי car.md.cs/fp.cs	הַמְּלָכִים mp pk.at	לֹא pk.ng, na	עָמְדוּ ka.pe.3p	לִפְנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַאֲדָ	נִעַמְדָ	אֲנַחְנוּ:
WöE 'J'Kh» und wie	NaÄMo 'D» „wir werden stehen“ -	ÄNa 'ChNU» wir
וַאֲדָ pk.ij pk.cj	נִעַמְדָ ka.ft.1p	אֲנַחְנוּ pn.in.1p

וַיִּשְׁלַח	אֲשֶׁר-	עַל-	הַבֵּית	וְאֲשֶׁר	עַל-	הָעִיר	וְהָאֲמָנִים	אֶל-	יְהוּא	לְאָמָר
WajjiSchLa 'Ch» und ‚er entsandte‘ -	ÄSchäR-» welcher	ÄL-» auf	HaBa 'JiT» dem ‚Haus‘ -	WaÄSchä 'R» und welcher	ÄL-» auf	Ha 'I 'R» der „Stadt“ -	WöHaÖMöNI 'M» und die ‚Betreuenden‘ -	ÄL-» zu	JeHU '° JeHU '°	Le°Mo 'R» zu ‚sprechen‘ -
וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	עַל pk.pp	הַבֵּית ms pk.at	וְאֲשֶׁר pk.ri pk.cj	עַל pk.pp	הָעִיר fs.[cs] pk.at	וְהָאֲמָנִים aj.mp pk.at pk.cj	אֶל ka.pt.mp pk.at	יְהוּא na	לְאָמָר ka.if.[cs] pk.pp

עֲבָדֶיךָ	אֲנַחְנוּ	וְכָל	אֲשֶׁר-	תֹּאמַר	אֵלֵינוּ	נַעֲשֶׂה	לֹא-	נִמְלִיד	אִישׁ הַטּוֹב
ÄBhädÄ 'J'Khä» „Diener“deine	ÄNa 'ChNU» wir	WöKho 'L» und „alles“ -	ÄSchäR-» welches	To 'Ma 'R» „du sprichst“ -	ÄLe 'NU» zu uns	NaÄSsä 'H» „Herren“eurer ~Wir werden tun	Lo '» nicht	NaMLI 'Kh» ~wir machen regieren	HaTho 'Bh» das ‚Gute‘ -
עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	אֵלֵינוּ sf.1p pk.pp	נַעֲשֶׂה ka.ft.1p, ni.pt.ms	לֹא pk.ng	נִמְלִיד hi.ft.1p	אִישׁ הַטּוֹב aj.ms pk.at

ü:Der Er-selber-wird {ar}

בְּעֵינֶיךָ	עֵשָׂה:
BöE 'J'Khä» in „Augen“deinen	ÄSse 'H» „tue du“ -
עֵשָׂה sf.2ms mfd.cs pk.pp	עֵשָׂה ka.!.ms

וַיִּכְתֹּב	אֵלֵיהֶם	סִפְרוּ	שְׁנִית	לְאָמָר	אֶם-	לִי	אָתָם	וּלְקִלּוֹ	אָתָם	שְׁמָעִים
WajjiKhTo 'Bh» und ‚er schrieb‘ -	ÄLeHä 'M» zu ‚ihnen‘ -	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung“ Zählung	ScheNI 'T» „zweite“ -	Le°Mo 'R» zu ‚sprechen‘ -	IM-» wenn	LI '» „für mich“ zu mir	ÄTä 'M» „AT ihr“ -	ULöQoLI '» und zu „Stimme meiner“ -	ÄTä 'M» „AT ihr“ -	SchoMö 'I 'M» „hörende“ -
וַיִּכְתֹּב ka.wft.3ms pk.cj	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	סִפְרוּ ms.[cs]	שְׁנִית ord.fs.[cs]	לְאָמָר ka.if.[cs] pk.pp	אֶם pk.cj	לִי pk.pp	אָתָם pn.in.2mp	וּלְקִלּוֹ sf.1s ms.cs pk.pp	אָתָם pn.in.2mp	שְׁמָעִים ka.pt.mp

קָחוּ	אֶת-	רָאשֵׁי	אֲנָשִׁי	בָּנִי-	אֲדִינִיכֶם	וּבָאוּ	אֵלַי	כְּעַתָּה	מָחָר
QöChu '» „nehmet“ -	ÄT-» ÄT	Ra 'Sche '» „Häupter der“ -	ÄNöSche 'J» „Mannhaften“der ~Erbauer der	BhöNeI-» „Söhne der“ ~Erbauer der	ÄDoNeI'Khä 'M» „Herren“eurer ~Ur-Rechtswalten eurer	UBHo '°U» und „kommet“ -	ÄLa 'J» zu mir	KaE 'T» wie die „Zeit“ -	MaChä 'R» nachts
קָחוּ ka.!.mp	אֶת pk	רָאשֵׁי mp.cs	אֲנָשִׁי mp.cs	בָּנִי [na].mp.cs	אֲדִינִיכֶם sf.2mp mp.cs	וּבָאוּ ka.!.mp pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	כְּעַתָּה mfs.[cs] pk.pp	מָחָר pk.av

יִזְרְעֵאלָה וּבְנֵי	הַמְּלָךְ	שְׁבָעִים	אִישׁ	אֶת-	נְדָלִי	הָעִיר	מְנַדְלִים	אֲתָם:
JiSRöÄ '°LaH» JiSRöÄ '°L wärt ü:Es sät EL	UBhöNe 'J» und „Söhne von“ und ~Verstehende von	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	SchiBh 'I 'M» „siebzig“ -	ÄT-» ÄT ~Ur-Seiende	GöDoLe 'J» „Großen von“ -	Ha 'I 'R» der „Stadt“ dem ~Gegner	MöGaDöLI 'M» „iergrößende“ -	°OTä 'M» „OT“sie Zeichen ihres
יִזְרְעֵאלָה sf.drH na	הַמְּלָךְ mp.cs pk.cj	שְׁבָעִים car.mfp	אִישׁ ms.[cs]	אֶת pk	נְדָלִי aj.mp.cs	הָעִיר fs.[cs] pk.at	מְנַדְלִים pi.pt.mp	אֲתָם: sf.3mp mfs.cs/pk

וַיְהִי	כְּבֹא	הַסֵּפֶר	אֵלֵיהֶם	וַיִּקְחוּ	אֶת-	בָּנִי	הַמְּלָךְ	וַיִּשְׁחָטוּ
WajöHI '» und „es wurde“ und er wurde	KöBho '° wie ‚Kommen von‘ -	HaSe 'PhäR» der ‚Urkunde der Zählung‘ der Zählung	ÄLeHä 'M» zu ‚ihnen‘ -	WajjiQChU '» und „sie nahmen“ -	ÄT-» ÄT ~Verstehende von	BöNe 'J» „Söhne von“ ~Verstehende von	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	WajjiSchChäThU '» und „sie schächeteten“ -
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כְּבֹא ka.if.[cs] pk.pp	הַסֵּפֶר ms pk.at	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	וַיִּקְחוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	בָּנִי mp.cs	הַמְּלָךְ ms.[cs] pk.at	וַיִּשְׁחָטוּ ka.wft.3mp pk.cj

שְׁבָעִים	אִישׁ	וַיִּשְׁמֹו	אֶת־	רָאשֵׁיהֶם	בְּדוּדִים	וַיִּשְׁלָחוּ	אֵלָיו	וַיִּזְרְעֵאלָהּ:
SchiBh' 'M» „siebzig“	°I' Sch» „Mann“ ~Erster-Seiender	WajjaSsi' 'MU» und „sie legten“	ÄT-» ÄT	Ra'°Sche' Hä' 'M» „Häupter“ ,ihre“	BaDUdi' 'M» in die „Kesselkörbe“ in die Kessel	WajjiSchLöChU' » und „sie entsandten“	ÉLa' 'W» zu „ihm“	JiSRöÄ' °L wärt» ü:Es sät EL
שָׁבַע	אִישׁ	שִׁים	אֶת	רָאשֵׁהֶם	בְּדוּדִים	שָׁלַח	אֵלָיו	וַיִּזְרְעֵאלָהּ
car.mfp	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	mp pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	sf.drH na
וַיָּבֵא	הַמֶּלֶךְ	וַיַּגִּיד־	לֹו	לְאָמֵר	הַבָּיִא	רָאשֵׁי	בְנֵי־	הַמֶּלֶךְ
WajjaBho' °» und „er kam“	HaMaLä' Kh» der „Beauftragte“	WajjaGäD-» zu „ihm“ und „er machte berichten“	LO' » zu „ihm“	Le°Mo' 'R» zu „sprechen“	HeBhl' °U» „machten kommen sie“	Ra'°Sche' 'J» „Häupter der“	BhöNeJ' » „Söhne von“	HaMä' 'LäKh» dem „Regenten“
בֹּא	הַמֶּלֶךְ	גִּיד־	לֹו	אָמַר	בֹּא	רָאשֵׁי	בְנֵי־	הַמֶּלֶךְ
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	hi.pe.3p	mp.cs	[na].mp.cs	ms.[cs] pk.at
וַיֹּאמֶר	שִׁמוֹ	אִתָּם	שָׁנִי	צִבּוּרִים	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	עַד־	הַבֹּקֶר:
Wajjo' °Mär» und „er sprach“	Ssi' 'MU» „leget!“	ÖTa' 'M» ÖT „sie“	SchöNe' 'J» „zwei der“	ZiBuRi' 'M» „Auftürmungen“	Pä' TaCh» „Öffnung von“	HaScha' 'ÄR» dem „Tor“	ÄD-» „bis zu“	HaBo' 'Qär» dem „Morgen“
אָמַר	שָׁמַר	אִתָּם	שָׁנִי	צִבּוּרִים	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	עַד־	הַבֹּקֶר:
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp	ka.!.mp	sf.3mp pk	mp	ms.[cs]	ms.[cs]	pk.pp, ms	ms pk.at
וַיְהִי	כַּבֹּקֶר	וַיֵּצֵא	וַיַּעֲמֵד	וַיֹּאמְרוּ	וַיִּשְׁלָחוּ	וַיִּמָּן	כָּל־	הָהָה
WajöHi' » und „es wurde“ und er wurde	BhaBo' 'Qär» in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen	WajjeZe' °» und „er ging hinaus“	WajjaÄMo' 'D» und „er nahm Stand“ und er ~war Säule	Wajjo' °Mär» und „er sprach“	WajjiSchLöChU' » und „sie entsandten“	UMI' » und wer,	KoL-» „all“	HiNe' 'H» da
הָיָה	כַּבֹּקֶר	יָצָא	עָמַד	אָמַר	שָׁלַח	מָן	כָּל־	הָהָה
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.ij
אֲנִי	קִשְׁרָתִי	עַל־	אֲדוֹנִי	וַאֲהֶרְגָהּוּ	וַיִּמָּן	וַיִּשְׁלָחוּ	כָּל־	אֵלָהּ:
ÄNI' » „ich“	QaScha' 'RTI» verknüpfte* verschwörerisch verknüpfte* ich	ÄL-» „wider“ auf	ÄDoNI' » „Herrn“ meinem ~Grundfeste meiner	WajjaÄHRöGe' 'HU» und „ich brachte um“ ,ihn“	UMI' » und wer,	HiKä' 'H» „machte schlagen er“	KoL-» „all“	É' 'LäH» „diese“
אֲנִי	קִשְׁרָתִי	עַל־	אֲדוֹנִי	וַאֲהֶרְגָהּוּ	וַיִּמָּן	וַיִּשְׁלָחוּ	כָּל־	אֵלָהּ:
ka.pe.1s	pn.in.1s	pk.pp	sf.1s ms.cs	sf.3ms ka.wft.1s pk.cj	pk.cj	hi.pe.3ms	[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.d! .p
דָּעוּ	אִפּוֹא	כִּי־	לֹא	יָפַל	מִדְּבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בֵּית־
Dö' U' » „erkenne!“	ÉPho' °» nun denn	KI' » „dass/denn“	Lo' °» nicht	JiPo' 'L» „es/er fällt“	MidöBha' 'R» vom „Word des“	JaHaWä' 'H» „JHWH“	ÄSchäR-» welches	Be' 'IT» „Haus des“
יָדַעַ	אִפּוֹא	כִּי־	לֹא	יָפַל	מִדְּבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בֵּית־
ka.!.mp	pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ri	[na].ms.cs
אֲחָאָב	וַיְהוָה	עָשָׂה	אֶת־	אֲשֶׁר־	דָּבַר	בִּינָה	עָבְדוּ	אֵלֵיהֶוּ:
ÄChÄ' 'Bh» AChÄ' 'Bh»	WajaHaWä' 'H» und „JHWH“	ÄSsa' 'H» „tat er“	É' 'T» ET	ÄSchä' 'R» welches	DiBä' 'R» „gewortet er“	Böja' 'D» in „Hand des“	ÄBhDO' » „Dieners“ ,seines“	ÉLija' 'HU» Elija' 'HU»
אֲחָאָב	וַיְהוָה	עָשָׂה	אֶת־	אֲשֶׁר־	דָּבַר	בִּינָה	עָבְדוּ	אֵלֵיהֶוּ:
na	hi/pi.ft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	pk	pk.ri	pi.pe.3ms	pk.pp	ms.cs	na
1 ü:Er macht werden 2 ü:Bruder ist Vater, a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre 3 ü:EL meiner ist JHWh								
וַיִּנָּד	וַיְהוָה	אֶת־	כָּל־	הַנִּשְׁאָרִים	לְבֵית־	אֲחָאָב	בִּינָה	וַיִּזְרְעֵאלָהּ וְכָל־
Wajja' 'Kh» und „er machte schlagen“	JeHU' °» JeHU' °»	É' 'T» ET	KoL-» „all“	HaNiSchÄRI' 'M» die „Verbleiben gemacht“ werdenden	LöBheIT-» zum „Haus des“	ÄChÄ' 'Bh» AChÄ' 'Bh»	BöJiSRöÄ' °L» in JiSRöÄ' °L»	WöKhoL-» und „alle“
וַיִּנָּד	וַיְהוָה	אֶת־	כָּל־	הַנִּשְׁאָרִים	לְבֵית־	אֲחָאָב	בִּינָה	וַיִּזְרְעֵאלָהּ וְכָל־
hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	[na].ms.[cs]	ni.pt.mp pk.at	[na].ms.cs pk.pp	na	na pk.pp	ms.[cs] pk.cj
גָּדְלוּ	וַיִּמָּדְעוּ	וַיִּזְכְּרוּ	עַד־	בְּלִטִּי	הַשָּׂאִיר־	לֹו	שָׁרִיד:	
GöDöLä' 'W» „Großen“ ,seine“	UMöJuDäÄ' 'W» und „Vollkennen gemacht“seienden, „seine“	WöKhoHaNä' 'W» und „Priester“ ,seine“	ÄD-» „bis“	BiLTI' » dass nimmer	HiSch' 'IR» „verbleiben ließ er“	LO' » zu „ihm“	SsaRI' 'D» „Überlebenden“	
גָּדְלוּ	וַיִּמָּדְעוּ	וַיִּזְכְּרוּ	עַד־	בְּלִטִּי	הַשָּׂאִיר־	לֹו	שָׁרִיד:	
sf.3ms aj.mp.cs	sf.3ms pu.pt.mp.cs pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.cj	pk.pp, ms	pk.pp	hi.pe.3ms	sf.3ms	ms	
1 ü:Der Er-selber-wird {ar} 2 ü:Bruder ist Vater, a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre 3 ü:Es sät EL								
וַיָּקָם	וַיָּבֵא	וַיִּלָּךְ	שָׁמְרוֹן	הוּא	בֵּית־	עָקַד	הָרָעִים	בְּדֶרֶךְ:
Wajja' 'Qom» und „er stand auf“ und er aufstand	Wajja' 'Bho' » und „er kam“	Wajje' 'LäKh» und „er ging“	SchoMöRO' 'N» SchoMöRO' 'N ü:Hütende {si}	HU' °» „er“	BeJT-» „BeJT-“ ü:Haus von	É' 'Qäd» „BeJT-“ ü:Schnüren	HaRo' 'I' M» „HaRo' 'I' M“ ü:Der Hirten	BaDa' 'RäKh» in dem „Weg“ in dem Getretenen
וַיָּקָם	וַיָּבֵא	וַיִּלָּךְ	שָׁמְרוֹן	הוּא	בֵּית־	עָקַד	הָרָעִים	בְּדֶרֶךְ:
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	na	pn.in.3ms	[na].ms.cs	na	na	mf.s pk.pp+pk.at
וַיְהוָה	מָצָא	אֶת־	אֲחֵי	אֲחֻזָּהוּ	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	מִי	וַיֹּאמְרוּ
WöJeHU' °» und JeHU' °»	MaZa' '» „fand er“	ÄT-» ÄT	ÄChe' » „Brüder des“	ÄChäSja' 'HU» AChäSja' 'HU ü:Erfaßt er JHWh	Mä'LäKh-» „Regent von“	Wajjo' °Mär» und „er sprach“	Mi' » wer,	Wajjo' °MöRU' » und „sie sprachen“
וַיְהוָה	מָצָא	אֶת־	אֲחֵי	אֲחֻזָּהוּ	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	מִי	וַיֹּאמְרוּ
na pk.cj	ka.pe.3ms	pk	mp.cs	na	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	ka.wft.3mp pk.cj
אֲחֵי	אֲחֻזָּהוּ	וַיִּנָּד	וַיִּזְכְּרוּ	לְשָׁלוֹם	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּבְנֵי	הַתְּבִירָה:
ÄChe' » „Brüder des“	ÄChäSja' 'HU» AChäSja' 'HU ü:Erfaßt er JHWh	ÄNa' 'ChNU» „wir“ ü:Erfaßt er JHWh	WaNe' 'RäD» und „wir stiegen herab“	LiSchä'LO' 'M» zum „Frieden des“	BöNeJ' » „Söhne von“ ~Erbauer von	HaMä' 'LäKh» dem „Regenten“	UBhöNe' 'J» und „Söhne von“	HaGöBhiRä' 'H» der „Mächtigen“
אֲחֵי	אֲחֻזָּהוּ	וַיִּנָּד	וַיִּזְכְּרוּ	לְשָׁלוֹם	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּבְנֵי	הַתְּבִירָה:
mp.cs	pn.in.1p	ka.wft.1p pk.cj	ka.wft.1p pk.cj	ms.cs pk.pp	mp.cs	ms.[cs] pk.at	mp.cs pk.cj	fs pk.at
1 a:Besaß er JHWh								
וַיֹּאמֶר	תְּפִשׂוּם	תִּיִּים	וַיִּתְּפְשׂוּם	תִּיִּים	וַיִּשְׁחָטוּם	בֹּר־	בֵּית־	עָקַד
Wajjo' °Mär» und „er sprach“	TiPhSsu' 'M» „ergreift“, „sie“	Chajji' 'M» „Lebende“	WajjiTöSsu' 'M» und „sie ergriffen“, „sie“	Chajji' 'M» „Lebende“	WajjiSchChäThU' 'M» und „sie schächeteten“, „sie“	BO' 'R» „Zisterne von“	BeJT-» „BeJT-“ ü:Haus von	É' 'Qäd» „BeJT-“ ü:Schnüren
וַיֹּאמֶר	תְּפִשׂוּם	תִּיִּים	וַיִּתְּפְשׂוּם	תִּיִּים	וַיִּשְׁחָטוּם	בֹּר־	בֵּית־	עָקַד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp	sf.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	[na].ms.cs	na

אַרְבָּעִים	וְשָׁנִים	אִישׁ וְלֹא־	הַשָּׂאִיר	אִישׁ	מֵהֶם:
ÄRBa'î'M» „vierzig“	USChöNa'jIM» und „zwei“ e:42	WöLo'» und nicht	HiSch'î'R» „ließ verbleiben er“	î'î'Sch» „Mann“ ~Ersten-Seienden	MeHä'M» von „ihnen“
אַרְבַּע car.mfp	שָׁנִים car.md	אִישׁ ms.[cs]	שָׂאֵר hi.pe.3ms	אִישׁ ms.[cs]	הֵם sf.3mp pk.pp

וַיֵּלֶךְ	מִשָּׁם	וַיִּמְצָא	אֶת־יְהוֹנָדָב	בֶּן־	רָלַב	לִקְרָאתוֹ	וַיְבָרְכֵהוּ	וַיֹּאמֶר
Wajje' LÄKh» und „er ging“	MiSchä'M» von dort	WajjiMza'» und „er fand“	ÄT» ÄT	BÄN» „Sohn des“ ~Erbauer des	ReKha'Bh» ReKha'Bh ü:Reiter	LiQaRa'TO'» zu „begegnet, ihm“	WajöBhäröKhe' HU» und „er segnete, ihn“	Wajjo'»MÄR» und „er sprach“
הלך ka.wft.3ms pk.cj	מִן שָׁם pk.av pk.pp	מָצָא ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	בֶּן [na].ms.cs	רָלַב na	לְקָרְאוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	בָּרַךְ הוּ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

אֱלֹו	הִישׁ	אֶת־לִבְכָּה	יָשָׁר	כָּאֲשֶׁר	לִבְכִי	עִם־	לִבְכָּה	וַיֹּאמֶר
ËLa'W» zu „ihm“	Haje'Sch» ist 's dass, seiend	ÄT» ÄT	JaSchä'R» „gerade“ „Herzgeheg“, „deines“	KaÄSchä'R» wie welches	LöBhāBhî'» „Herzgeheg“ meines	ÎM» mit	LöBhāBhā'Khä» „Herzgeheg“, „deinem“	Wajjo'»MÄR» und „er sprach“
אֵל sf.3ms pk.pp.p	הִישׁ pk.av pk.?	אֶת pk	יָשָׁר aj.ms	כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	לִבְכִי sf.1s ms.cs	עִם pk.pp	לִבְכָּה sf.2ms ms.cs	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

יְהוֹנָדָב	יֵשׁ	וַיֵּשׁ	תָּנָה	אֶת־יָדָה	וַיִּתֵּן	יָדוֹ	וַיַּעֲלֵהוּ	אֱלֹו	אֶל־
jöHONaDa'Bh» jöHONaDa'Bh ü:JHWhs Willigsein	Je'Sch» seiend	Waje'Sch» und seiend	TöNa'gib,!	ÄT» ÄT	JaDä'Khä» „Hand“, „deine“	JaDO'» „Hand“, „seine“	WajjaÄLe' HU» und „er ließ hinaufsteigen“, ihm“	ËLa'W» zu „ihm“	ÄL» zu
יְהוֹנָדָב na	יֵשׁ pk.av	וַיֵּשׁ pk.av pk.cj	נָתַן pgH ka.!.ms	אֶת pk	יָדָה sf.2ms mfs.cs	יָדוֹ ka.wft.3ms pk.cj	וַיַּעֲלֵהוּ sf.3ms mfs.cs	אֵל sf.3ms pk.pp.p	אֶל־ pk.pp

הַמֶּרְכָּבָה:

HaMÄRKaBhā' H» dem „Dahinfahrenden“
מֶרְכָּבָה fs pk.at

וַיֹּאמֶר	לָכָה	אִתִּי	וּרְאָה	בְּקִנְיָתִי	לִיתוּהָ	וַיִּרְכְּבוּ	אֹתוֹ	בְּרִכְבּוֹ:
Wajjo'»MÄR» und „er sprach“	LöKhā' H» „gehe,!“	ÎTî'» ÎT mir samt mir	URöë' H» und „sehe,!“	BöQINÄTî'» in „Eifer“ meinem in ~Erwerbung meiner	LajaHāWā' H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjaRKî'BhU» und „sie ließen dahinfahren“ und sie machten reiten	ÖTO'» ÖT „ihn“	BöRiKhBO'» im „Fahrzeug“, „seinem“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הֵלַךְ הָהָא pgH ka.!.ms	אִתִּי sf.1s pk.pp	רָאָה ka.!.ms pk.cj	בְּקִנְיָתִי sf.1s fs.cs pk.pp	לִיתוּהָ hi/pi.ft.3ms pk.pp	וַיִּרְכְּבוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	בְּרִכְבּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp

וַיִּבֹּא	שְׁמִירוֹן	וַיִּךְ	אֶת־כּוֹל־	הַנְּשֹׂאֲרִים	לְאֶחָאָב	בְּשִׁמְרוֹן
WajjaBho'» und „er kam“	SchoMöRO' N» SchoMöRO' N ü:Hütende {si}	Wajja'Kh» und „er machte schlagen“	KoL» „all“	HaNISChÄRI'M» die „Verbleiben gemacht werdenden“	LöÄChÄ'Bh» zu ÄChÄ'Bh ü:Bruder ist Vater	BöSchoMöRO' N» in SchoMöRO' N ü:Hütende {si}
בָּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמִירוֹן na	נָכַח hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	הַנְּשֹׂאֲרִים ni.pt.mp pk.at	לְאֶחָאָב na pk.pp	בְּשִׁמְרוֹן na pk.pp

a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

עַד־	הַשְּׁמִידוֹ	בְּדָבָר	יְהוּהָ	אֲשֶׁר	דָּבָר	אֶל־	אֱלִיהוּ:
ÄD» „bis“, „zum“	HiSchMIDO'» „Vertilgen machte er, ihn“ Vertilgenmachen seinem	KiDöBha'R» wie „Wort des“	JaHāWā' H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchä'R» welches	DiBā'R» „gewortet er“	ÄL» zu	ËLiJa' HU» ELiJa' HU ü:EL meiner ist JHWH
עַד pk.pp	שְׁמִידוֹ sf.3ms hi.{if.cs}{pe.3ms}	כָּדָבָר ms.cs pk.pp	הוּהָ hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דָּבָר pi.pe.3ms	אֶל־ pk.pp	אֱלִיהוּ na

Ausrottung des Ba'ÄLsdienstes durch JeHu'»

וַיִּקְבֹּץ	יְהוּהָ	אֶת־כּוֹל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֵלָהֶם	אֶחָאָב	עַבְדֵּךְ	אֶת־
WajjiQBo'Z» und „er scharte“	JeHU'» JeHU'» ü:Der Er-selber-wird {ar}	KoL» „all“	HaÄ'M» das „Volk“	Wajjo'»MÄR» und „er sprach“	ÄLeHä'M» zu „ihnen“	ÄChÄ'Bh» ACHÄ'Bh ü:Bruder ist Vater	ÄBha'D» „diente er“	ÄT» ÄT
קָבַץ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוּהָ na	אֶת־ pk	כּוֹל־ [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֵלָהֶם ka.wft.3ms pk.cj	אֶחָאָב na sf.3mp pk.pp	עַבְדֵּךְ ka.pe.3ms	אֶת־ pk

a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

הַבַּעַל	מַעַט	יְהוּהָ	יַעֲבֹדֵנוּ	הַרְבֵּה:
HaBa'ÄL» dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	MoÄ'Th» „wenig“	JeHU'» JeHU'» ü:Der Er-selber-wird {ar}	JaÄBhDä'NU» „er wird dienen“, ihm“	HaRBe' H» „die Menge“, ~dem Vielen wärts
הַבַּעַל [na].ms.[cs] pk.at	מַעַט aj.ms	יְהוּהָ na	עַבְדֵּנוּ sf.eN.3ms ka.ft.3ms	הַרְבֵּה pk.av[hi.!.ms]

וַעֲתָה	כָּל־נְבִיאִי	הַבַּעַל	כָּל־	עַבְדָּיו	וְכָל־	קִרְאוֹ	אֱלִי	אִישׁ
WöÄTa' H» und nun	KhoL» „alle“	NöBhië'» „Propheten“	HaBa'ÄL» dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	KoL» „alle“	ÖBhÖDä'W» „Dienenden“, „seine“	WöKHoL» und „alle“	QIRö'U» „rufet,!“ leset	î'î'Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seiender
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	נְבִיאִי mp.cs	הַבַּעַל [na].ms.[cs] pk.at	כָּל־ [na].ms.[cs]	עַבְדָּיו sf.3ms ka.pt.mp.cs	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	קִרְאוֹ sf.3ms mp.cs	אֱלִי sf.1s pk.pp

אֶל־	יִפְקֹד	כִּי־	זָבַח	נְדוּל־	לִי־	לַבַּעַל	כָּל־	אֲשֶׁר־	יִפְקֹד	לֹא־	יַחִיהָ
ÄL» nicht	JiPaQe'D» „er wird vermisst“, er wird heerbestimmt	Kî'» „denn“	Sä'BhaCh» „Opfer“	GaDö'L» „großes“	Li'» zu mir	LaBa'ÄL» zu dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	Ko'L» „aller“	ÄSchäR» welcher	JiPaQe'D» „er vermisst“, er bestimmt wird	Lo'» nicht	JiChJä' H» „er wird leben“
אֵל ni.ft.3ms pk.av.ng	יִפְקֹד ni.ft.3ms	כִּי־ pk.cj, ms	זָבַח ms.[cs]	נְדוּל־ aj.ms	לִי־ sf.1s pk.pp	לַבַּעַל [na].ms.[cs] pk.pp+pk.at	כָּל־ ms.[cs]	אֲשֶׁר־ pk.rl	יִפְקֹד ni.ft.3ms	לֹא־ pk.ng, na	יַחִיהָ ka.ft.3ms

וַיְהוּהָ	עָשָׂה	בְּעִקְפָּהּ	לְמַעַן	הַאֲבִיד	אֶת־	עַבְדִּי	הַבַּעַל:
WöJeHU'» und JeHU'» ü:Der Er-selber-wird {ar}	ÄSsa' H» „tat er“ ü:Der Er-selber-wird {ar}	BhÖöQBā' H» in „Überlistung“ im ~Umwegigen	LöMa'ÄN» um Willen des ~zur Antwort des	HaÄBhî'D» „verloren gehen zu lassen“	ÄT» ÄT	ÖBhÖDe'J» „Dienende von“	HaBa'ÄL» dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner
יְהוּהָ na pk.cj	עָשָׂה ka.pe.3ms	בְּעִקְפָּהּ fs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	אֲבִיד hi.if.[cs]	אֶת־ pk	עַבְדִּי ka.pt.mp.cs	הַבַּעַל [na].ms.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	יְהוּהָ	קִדְּשׁוּ	עֲצָרָה	לַבַּעַל	וַיִּקְרָאוּ:
Wajjo'»MÄR» und „er sprach“	JeHU'» JeHU'» ü:Der Er-selber-wird {ar}	QaDöSchU'» „heiligt,!“ ü:Der Er-selber-wird {ar}	ÄZaRa' H» „Enthaltsamkeitstreffen“ ~Einhalten-wärts	LaBa'ÄL» zu dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	WajjiQRa'»U» und „sie riefen aus“ und sie riefen
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוּהָ na	קִדְּשׁוּ pi.!.mp	עֲצָרָה fs	לַבַּעַל [na].ms.[cs] pk.pp+pk.at	וַיִּקְרָאוּ ka.wft.3mp pk.cj

וַיִּשְׁלַח WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte שלח ka.wft.3ms pk.cj	וַיְהוּא JeHU '» JeHU '» ü:Der Er-selber-wird {ar}	בְּכָל־ BöKhol» in 'all' כל ms.[cs] pk.pp	יִשְׂרָאֵל JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL	וַיָּבֹאוּ WajjaBho '»U» und 'sie kamen' בוא ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־ Kol» 'alle' כל [na].ms.[cs]	עַבְדֵי ÖBhöDe 'J» 'Dienenden von' עבד ka.pt.mp.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	וְלֹא־ WöLo» und nicht לא pk.ng pk.cj
נִשְׁאָר NiSchÄ 'R» 'wurde verbleiben gemacht' er' שאר ni.pe.3ms	אִישׁ I 'Sch» 'Mann' ~Ur-Seiender איש ms.[cs]	אֲשֶׁר ÄSchÄ 'R» welcher אשר pk.rl	לֹא־ Lo» nicht לא pk.ng	בָּא Bha '» 'kam er' kommend בוא ka.pt.ms.[cs] {pe.3ms}	וַיָּבֹאוּ WajjaBho '»U» und 'sie kamen' בוא ka.wft.3mp pk.cj	בֵּית Be 'T» 'Haus von' בית [na].ms.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	וַיִּמְלֵא WajjiMaLe '» und 'es wurde gefüllt' und er wurde gefüllt מלא ni.wft.3ms pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

בֵּית־ BheIT» 'Haus von' בית [na].ms.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	פֶּה Pä 'H» 'Mündung' Mund פה ms	לְפִה־ LaPhä 'H» zu 'Mündung' zu Mund פה ms pk.pp
--	---	--	---

וַיֹּאמֶר Wajjo '»MÄR» und 'er sprach' אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְאֲשֶׁר LaÄSchÄ 'R» zu welchem אשר pk.rl pk.pp	עַל־ ÄL» auf על pk.pp	הַמִּלְחָמָה HaMälTäChä 'H» der 'Zeugstube' מלחמה fs pk.at	הוֹצֵא HOZe '» 'mache herausgehen'! יצא hi.!.ms	לְבוּשׁ LöBhu 'Sch» 'Kleidung' לבוש ms.[cs] aj.ms.cs	כָּל־ LöKho 'L» zu 'allen' כל ms.[cs] pk.pp	עַבְדֵי ÖBhöDe 'J» 'Dienenden von' עבד ka.pt.mp.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at
--	--	--	---	--	---	--	---	---

ü:Eigner

וַיַּצֵּא WajjoZe '» und 'er machte herausgehen' יצא hi.wft.3ms pk.cj	לָהֶם LaHä 'M» zu 'ihnen' להם sf.3mp pk.pp	הַמַּלְבוּשׁ HaMaLBU 'Sch» die 'Bekleidung' מלבוש ms pk.at
--	---	---

וַיָּבֹא WajjaBho '» und 'er kam' בוא ka.wft.3ms pk.cj	וַיְהוּא JeHU '» JeHU '» ü:Der Er-selber-wird {ar}	וַיְהוֹנָדָב WiHONaDä 'Bh» und JöHONaDa 'Bh ü:JHWhs Willigsein יהונדב na pk.cj	בֶּן־ Bän» 'Sohn des' בן [na].ms.cs	רֶכֶב ReKha 'Bh» ReKha 'Bh ü:Reiter רכב na	בֵּית Be 'T» 'Haus von' בית [na].ms.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	וַיֹּאמֶר Wajjo '»MÄR» und 'er sprach' אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְעַבְדֵי LöÖBhöDe 'J» zu 'Dienenden von' עבד ka.pt.mp.cs pk.pp
---	--	--	--	--	---	---	--	--

הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	חֲפָשׁוּ ChaPöSsU '» 'erspüret'! חפש pi.!.mp	וַרְאוּ URö 'U» und 'sehet'! ראה ka.!.mp pk.cj	פֶּן־ Pän» dass nicht פן pk.cj	יֶשֶׁ־ JäSch» seiend יש pk.av	פֶּה Po 'H» hier פה pk.av	עִמָּכֶם ImäKhä 'M» mit 'euch' עם sf.2mp pk.pp	מַעֲבָדֵי MeÄBhöDe 'J» von 'Dienern des' מן עבד mp.cs pk.pp	יְהוָה JaHaWä 'H» 'HWH' ü:Er macht werden היה hi/pi.ft.3ms	כִּי־ KI '» 'denn' כי pk.cj, ms	אִם־ Im» wenn e:sondern אם pk.cj	עַבְדֵי ÖBhöDe 'J» 'Dienende von' עבד ka.pt.mp.cs
---	---	---	---	--	--	---	--	--	--	--	--

הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	לְבָדָם LöBhaDä 'M» zu 'allein', 'sie' zum abgesonderten/Leinen sie ל בד sf.3mp ms.cs pk.pp
---	---

וַיָּבֹאוּ WajjaBho '»U» und 'sie kamen' בוא ka.wft.3mp pk.cj	לַעֲשׂוֹת LaÄSso 'T» zu 'machen' עשה ka.if.[cs] pk.pp	זִבְתִּים SöBhaChI 'M» 'Opfer' זבח mp	וְעֹלֹת WöÖLO 'T» und 'Hinaufzuweihe' עלה fp pk.cj	וַיְהוּא WöJeHU '» und JeHU '» na pk.cj	שָׁם־ SsaM» 'legte er' שם ka.pe.3ms	לוֹ LO '» zu 'ihm' ל sf.3ms pk.pp	בַּחוּץ BhaChU 'Z» in dem 'Draußen' חוץ ms pk.pp+pk.at	שְׁמֹנִים SchöMoNI 'M» 'achtzig' שמונה car.mfp	אִישׁ I 'Sch» 'Mann' איש ms.[cs]
--	--	--	---	---	--	--	---	---	---

וַיֹּאמֶר Wajjo '»MÄR» und 'er sprach' אמר ka.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ Ha 'I 'Sch» der 'Mann' ה ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר ÄSchÄ 'R» welcher אשר pk.rl	מִן־ MiN» von מן pk.pp	הַאֲנָשִׁים HaÄNaSchI 'M» den 'Mannhaften' ה mp pk.at	מִן־ MiN» von מן pk.pp	וַיִּהְיוּ WöJeHU '» und JeHU '» na pk.cj	שָׁם־ SsaM» 'legte er' שם ka.pe.3ms	לוֹ LO '» zu 'ihm' ל sf.3ms pk.pp	בַּחוּץ BhaChU 'Z» in dem 'Draußen' חוץ ms pk.pp+pk.at	שְׁמֹנִים SchöMoNI 'M» 'achtzig' שמונה car.mfp	אִישׁ I 'Sch» 'Mann' איש ms.[cs]
--	---	---	---	--	---	---	--	--	---	---	---

ü:Der Er-selber-wird {ar}

נַפְשׁוֹ NaPhSchO '» 'Seele, seiner' נפש ו sf.3ms mfs.cs	תַּחַת Ta 'ChaT» anstatt תחת pk.pplna	נַפְשׁוֹ NaPhSchO '» 'Seele, seine' נפש ו sf.3ms mfs.cs
---	--	--

וַיְהִי WajöHI '» und 'es wurde' und er wurde היה ka.wft.3ms pk.cj	כְּבָלָתוֹ KöKhaLoTO '» 'vervollständigen, seines' כלה ו sf.3ms pi.if.cs pk.pp	לַעֲשׂוֹת LaÄSso 'T» zu 'machen' עשה ka.if.[cs] pk.pp	הָעֹלָה HaÖLa 'H» das, 'Hinaufzuweihe' das Hinaufsteigende ה fs/ka.pt.fs pk.at/pk.?	וַיְהוּא WöJeHU '» und JeHU '» na pk.cj	שָׁם־ SsaM» 'legte er' שם ka.pe.3ms	לוֹ LO '» zu 'ihm' ל sf.3ms pk.pp	בַּחוּץ BhaChU 'Z» in dem 'Draußen' חוץ ms pk.pp+pk.at	שְׁמֹנִים SchöMoNI 'M» 'achtzig' שמונה car.mfp	אִישׁ I 'Sch» 'Mann' איש ms.[cs]
--	---	--	---	---	--	--	---	---	---

2R 10.25

וְלִשְׁלֹשִׁים WöLaSchäLiSchI 'M» 'und zu den, 'Gedritt kämpfern' und zu den Gedritten/Triangeln ל+ה mp pk.pp+pk.at pk.cj	בָּאוּ Bo '»U» 'kommt'! בוא ka.!.mp	הַכּוֹסִים HaKU 'M» 'machtet schlagen', 'sie' נכה sf.3mp hi.!.mp	אִישׁ I 'Sch» 'Mann' איש ms.[cs]	אֶל־ ÄL» nicht אל pk.av.ng	וַיֵּצֵא JeZe '» 'er wird herausgehen' יצא ka.ft.3ms	וַיִּכּוּם WajjaKU 'M» und 'sie machten schlagen', 'sie' נכה sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	לְפִי־ LöPhI» zum 'Mund des' פה ms.cs pk.pp
---	--	---	---	---	---	---	--

חֶרֶב Chä 'RäBh» 'Schwertes' Verwüstenden חרב fs	וַיִּשְׁלְכוּ WajjaSchLi 'KhU» und 'sie machten werfen' שלך hi.wft.3mp pk.cj	הָרָצִים HaRaZi 'M» die 'Läufer' die Laufenden רוץ ka.pt.mp pk.at	וְהַשְּׁלֹשִׁים WöHaSchäLiSchI 'M» und die, 'Gedritt kämpfern' und die Gedritten/Triangel שליש mp pk.at pk.cj	וַיִּלְכוּ WajjeLöKhU '» und 'sie gingen' הלך ka.wft.3mp pk.cj	עַד־ ÄD» 'bis zur' עד pk.pp, ms	עִיר I 'R» 'Stadt' עיר [na].ms.cs {hb.f} {ar.m} .s.[cs]	בֵּית־ BeIT» 'Haus von' בית [na].ms.[cs] pk.at	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at
--	---	---	---	---	--	--	---	---

ü:Eigner

וַיַּצֵּאוּ WajjoZi '»U» und 'sie machten herausgehen' יצא hi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ ÄT» ÄT	מַצֵּבֹת MaZöBho 'T» 'Stellsymbole* des' מצבה fp.cs	בֵּית־ BeIT» 'Haus von' בית [na].ms.cs	הַפֶּעַל HaBa 'ÄL» dem 'Ba 'ÄL* ü:Eigner ה [na].ms.[cs] pk.at	וַיִּשְׂרְפוּהָ WajjiSsRöPhU 'Ha» und 'sie verbrannten', 'es/sie' שרף sf.3fs ka.wft.3mp pk.cj
--	--------------------------	--	---	---	--

2R 10.26

וַיִּשְׁמְהוּ	הַבַּעַל	בֵּית	אֶת־	וַיִּתְּצוּ	הַבַּעַל	מִצֵּבֶת	אֶת־	וַיִּתְּצוּ
WajôSsiMu 'HU» und 'sie legten ^{es/ihn'}	HaBa 'ÄL» dem „Ba' ÄL" 1	Be 'JT» „Haus von"	ÄT-» ÄT	WajjiTöZU '» und 'sie brachen ab"	HaBa 'ÄL» dem „Ba' ÄL" 1	MaZöBha 'T» „Stellsymbol" von	ÄT-» ET	WajjiTöZU '» und 'sie brachen ab"
הוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	הַ [na].ms.[cs] pk.at	בֵּית [na].ms.cs	אֶת pk	נָתַן ka.wft.3mp pk.cj	הַ [na].ms.[cs] pk.at	מִצֵּבֶת fs.cs	אֶת pk	נָתַן ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Eigner
2 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

הַיּוֹם	עַד־	[לְמוֹצָאוֹת]	{לְמַחְרָאוֹת}
HajjO 'M» dem „Tag"	ÄD-» „bis zu"	[LöMO.Za 'O 'T]» [zu „Herausgehungen]" 2	LöMaChäRa 'O 'T zu „Unflattstätten"
הַ ms.[cs] pk.at	עַד pk.pp, ms	מוֹצָאָה fp.ÖR pk.pp	מַחְרָאָה fp.KT pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּשְׁמַד	וַיְהוּא	אֶת־	הַבַּעַל	מִיִּשְׂרָאֵל
WajjaSchMe 'D» und 'er machte vertilgen"	JeHU '» JeHU '»	ÄT-» ÄT	HaBa 'ÄL» den „Ba' ÄL" * ü:Eigner	MjiSsRaÉ 'L» von JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
שָׁמַד hi.wft.3ms pk.cj	וַיְהוּא na	אֶת pk	הַ [na].ms.[cs] pk.at	מִן na pk.pp

רָק	חֲטָאִי	יָרִבְעָם	בֶּן־	נִבְכַּשׁ	אֲשֶׁר	הַחֲטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־
Ra 'Q» nur	ChäThäÉ 'J» „Verfehlungen des"	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M „Es hadert das Volk"	Bän-» „Sohnes des"	NöBha 'Th» NöBha 'Th „Erblickte er {ar}"	ÄSchä 'R» welcher	HäChäThi '» „verfehlen machte er"	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	Lo '» nicht ü:Es fürstet EL 1
רָק pk.av	חֲטָא mp.cs	יָרִבְעָם na	בֶּן [na].ms.cs	נִבְכַּשׁ na	אֲשֶׁר pk.rl	חֲטָא hi.pe.3ms	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na	לֹא־ pk.ng

סָר	וַיְהוּא	מֵאַחֲרֵיהֶם	עֲנִלִי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בֵּית־	אֵל	וַאֲשֶׁר
Sa 'R» kehrte sich ab er entartete er	JeHU '» JeHU '»	MeÄ,ChäReHä 'M» von hinter „ihnen" von nach ihnen	ÄGöLe 'J» „Kälber von" ~Wagen von	HaŞaHa 'Bh» dem „Gold"	ÄSchä 'R» welche	BeJT-» „BeJT-" ü:Zu...hin 2	ÄL-» „E 'L" ü:Zu...hin 2	WaÄSchä 'R» und welche
סָר ka.pe.3ms	וַיְהוּא na	מִן pk.pp	עֲנִל mp.cs	הַ ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בֵּית [na].ms.cs	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	וַאֲשֶׁר pk.rl pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

בְּדָן
BöDä 'N» in „DaN" ü:Rechtswalten
בְּ ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}na pk.pp

Verheißung für JeHU '» und sein Ende

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל־	וַיְהוּא	יָעַן	אֲשֶׁר־	הַטִּיבֶתָּ	לַעֲשׂוֹת	הַיִּשָּׁר
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	JaHäWä 'H» „JHWH"	ÄL-» zu	JeHU '» JeHU '»	Ja 'ÄN» weil ~Antwort	ÄSchär-» welches	HäThiBho 'Ta» „Gutes tun machtest du"	LaÄSsO 'T» zu „tun"	HajjaSchä 'R» das „Gerade"
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.pp	וַיְהוּא na	יָעַן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	טוֹב hi.pe.2ms	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	הַ aj.ms pk.at

בְּעֵינַי	כָּכָל	אֲשֶׁר	בְּלִבִּי	עָשִׂיתָ	לְבֵית	אֲחָאָב	בְּנִי	רְבָעִים
BöE'Na 'J» in „Augen" meinen in Gequellen meinen	KöKho 'L» wie „alles"	ÄSchä 'R» welches	BiLöBhāBhī '» meinem	ÄSsi 'Ta» tatest du	LöBhe 'JT» zum „Haus des"	ÄChä 'Bh» AChA 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	BöNe 'J» „Söhne der"	RöBhi 'I 'M» vierten Generation = vierten
בְּ sf.1s mfd.cs pk.pp	כָּכָל ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ sf.1s ms.cs pk.pp	עָשָׂה ka.pe.2ms	לְבֵית ms.cs pk.pp	אֲחָאָב na	בְּנִי mp.cs	רְבָעִים ord.mp

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Er kämpft/liedet EL

יֹשְׁבוֹ	לָךְ	עַל־	כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל
JeSchöBhU '» „sie werden Sitz haben"	LöKha '» zu „dir"	ÄL-» auf	KiSe '» „Thron des"	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2
יֹשְׁבֵי ka.ft.3mp	לָךְ pk.pp	עַל sf.2ms pk.pp	כִּסֵּא ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

וַיְהוּא	לֹא	שָׁמַר	לָלֶכֶת	בְּתוֹרַת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־
WöJeHU '» und JeHU '»	Lo '» nicht	ŞchäMa 'R» „hütete" er	LaLä 'Khät-» zu „gehen"	BöTO,RaT-» in „Zielgebung" des"	JaHäWä 'H» „JHWH"	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M des"	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	BöKhoL-» in „allem"
וַיְהוּא na pk.cj	לֹא pk.ng, na	שָׁמַר ka.pe.3ms	לָלֶכֶת ka.if.[cs] pk.pp	בְּ fs.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp

לִבְבוֹ	לֹא	סָר	מָעַל	חֲטָאוֹת	אֲשֶׁר	הַחֲטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
LöBhāBhO '» „Herzgeheg" „seinem"	Lo '» nicht	Sa 'R» kehrte sich ab er entartete er	MeÄ 'L» von auf	ChaTho '»WT» „Verfehlungen des"	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M „Es hadert das Volk"	HäChäThi '» „verfehlen machte er"	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2
לִבְבוֹ sf.3ms ms.cs	לֹא pk.ng, na	סָר ka.pe.3ms	עַל pk.pp	חֲטָאוֹת fp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	חֲטָא hi.pe.3ms	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

בְּיָמָיו	הָיָה	הִתְלַ	יְהוָה	לִקְצוֹת	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּבֶם	חֲזָאֵל
BajjaMi 'M» in den „Tagen"	HaHe 'M» den „ihnen"	HeChe 'L» „machte beginnen er" machte wirbeln er	JaHäWä 'H» „JHWH"	LöQaZO 'T» zu „entäußern sich" zum ~ab-enden	BöJiSsRaÉ 'L» in JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	WajjaKe 'M» und „er machte schlagen" „sie"	ChäŞaÉ 'L» ChäŞaE 'L ü:Gesichtete er EL
בְּיָמָיו mp pk.pp+pk.at	הָיָה pn.in.3mp pk.at	חִלַּל hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לָקַץ pi.if.[cs] pk.pp	בְּ na pk.pp	וַיָּבֶם hi.wft.3ms pk.cj	חֲזָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL

בְּכָל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל
BöKhoL-» in „aller"	GöBhU 'L» „Grenze des"	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1
בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	גְּבוּל ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

מִן־	תִּיגְדֹן	מִזְבֵּחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	אֶת־	אֶרֶץ	תִּגְלָעָד	הַנָּדִי
Min-» von	HajjaRDe 'N» dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	MiŞRa 'Ch» „Aufgang von"	HaSchä 'MäSch» der „Sonne"	ÄT-» ET	Ä 'RāZ» „Erdland von"	HaGiLÄ 'D» dem GiLÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden	HaGaDI '» dem GaDI '» ü:Einschneidender meiner
מִן־ pk.pp	הַ na pk.at	מִזְבֵּחַ ms.cs	הַ mfs pk.at	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	הַ na pk.at	הַ na pk.at

וְהַרְאוּבִנִי	וְהַמְנִשִּׁי	מַעֲרֹעַר	אֲשֶׁר	עַל-	נָחַל	אֲרֹנוֹן	וְהַגִּלְעָד	וְהַבָּשָׁן:
WōHaRu°WBheNI° und dem ‚Rō°UBheNI° ü:Sehet Sohn meinen ²	WōHa,MōNaSchl° und dem ‚MōNaSchl° ü:Enthebender meiner ¹	MeÄRoĖ°R° von ÄRoĖ°R° ü:EntblöÙte/r	ÄSchä°R° welche	ÄL° a)gegenüber auf	Na°ChaL° „Wirbelbach“ ~Belostwerden	ÄRNo°N° ARNo°N° ü:Urlichtgerufener	WōHaGiLÄ°D° und das GiLÄ°D° ü:Enthüllen des Zeugenden	WōHaBaScha°N° und das BaScha°N° ü:Im Zahn
וְהַרְאוּבִנִי	וְהַמְנִשִּׁי	מַעֲרֹעַר	אֲשֶׁר	עַל	נָחַל	אֲרֹנוֹן	וְהַגִּלְעָד	וְהַבָּשָׁן
na.ms pk.at pk.cj	na.ms pk.at pk.cj	na pk.pp	pk.rl	pk.pp	ms.[cs]	na	na pk.at pk.cj	na pk.at pk.cj

¹ a: Dem Einschneidenden Zugehöriger² a: Sehet den Sohn Zugehöriger³ a: Enthebendem Zugehöriger

וְיָיִתֵּר	דְּבָרֵי	יְהוּא	וְכָל-	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְכָל-	גְּבוּרָתוֹ
Wōjä°Tär° und „Übriges“ der	DiBh°Re°J° „Sachgeschehen“ des° Worte des	JeHU°° JeHU°° ü:Der Er-selber-wird {ar}	WōKhoL° und „alles“	ÄSchä°R° welches	ÄSsa°H° „getan er“	WōKhoL° und „alle“	GōBhURaTO° „Ermächtigung“*, seine°
וְיָיִתֵּר	דְּבָרֵי	יְהוּא	וְכָל-	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְכָל-	גְּבוּרָתוֹ
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs

2R 10.34

הָלֹא-	הֵם	כְּתוּבִים	עַל-	סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל:
HäLO°° ist°s dass, nicht	He°M° „sie“	KōTUBh°M° „aufgeschrieibenwerdende“	ÄL° auf	Se°Phär° „Urkunde der Zählung“ der° Zählung der	DiBh°Re°J° „Worte von“	HajjaMI°M° den ‚Tagen°	LōMal°Khe°J° zu „Regenten“ des°	JiSsRaĖ°L° JiSsRaĖ°L° ü:Es fürstet EL ¹
הָלֹא	הֵם	כְּתוּבִים	עַל	סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל
pk.ng pk.?	pn.in.3mp	kpp.mp	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	mp pk.at	mp.cs pk.pp	na

¹ a: Er kämpft/liedet EL

וַיִּשְׁכַּב	יְהוּא	עַם-	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּשִׁמְרוֹן	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹאָחָז
WajjiSchKa°Bh° und °er legte sich hin°	JeHU°° JeHU°° ü:Der Er-selber-wird {ar}	İM° mbei mit	ÄBh°Ta°W° „Väter“°, seinen°	WajjiQBōRU° und °sie begruben°	ÖTO° ÖT°, ihn°	BōSchoMōRO°N° in SchoMōRO°N° ü:Hütende {si}	WajjiMLO°Kh° und °er regierte°	JōHOÄChā°S° JōHOÄChā°S° ü:JHWh ist Erfasser
וַיִּשְׁכַּב	יְהוּא	עַם	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּשִׁמְרוֹן	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹאָחָז
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na

2R 10.35

בֶּן־	פְּתָחָיו:
BōNO° „Sohn, seiner“	TaChTā°W° anstatt° „seiner“ unter ihm
בֶּן־	פְּתָחָיו:
sf.3ms ms.cs	sf.3ms pk.pp.p

וְתִימִים	אֲשֶׁר	מָלַךְ	יְהוּא	עַל-	יִשְׂרָאֵל	עָשְׂרִים	וּשְׁמֹנֶה-	שָׁנָה	בְּשִׁמְרוֹן:
WōHajjaMI°M° und die ‚Tage“	ÄSchä°R° welche	MāLa°Kh° „regierte er“	JeHU°° JeHU°° ü:Der Er-selber-wird {ar}	ÄL° a)über auf	JiSsRaĖ°L° JiSsRaĖ°L° ü:Es fürstet EL ¹	ÄSsRI°M° „zwanzig“	USchōMoNā.H° und „acht“ e:28	SchāNa°H° „Jahr“	BōSchoMōRO°N° in SchoMōRO°N° ü:Hütende {si}
וְתִימִים	אֲשֶׁר	מָלַךְ	יְהוּא	עַל	יִשְׂרָאֵל	עָשְׂרִים	וּשְׁמֹנֶה-	שָׁנָה	בְּשִׁמְרוֹן:
mp pk.at pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	na	pk.pp	na	car.mfp	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms	na pk.pp

¹ a: Er kämpft/liedet EL

2R 10.36